



創意

100%

ART

1-3 / 2018


Hong Kong
Youth Arts
Foundation
25TH
香港青年藝術協會

序言 Preface

25TH ANNIVERSARY

香港青年藝術協會屹立香港廿五年，在「全民藝術」的理念下，我們堅守原則為香港提供高質素及創新的製作，讓不同年齡及背景的人士體驗藝術，豐富生活與生命，孕育出一浪又一浪藝術新力量。

歡樂有時，感動有時，我們共同經歷了無數難忘的時刻。感謝贊助夥伴、藝術家、參加者一如既往的支持與鼓勵，滋養及成就了YAF的今天。在銀禧紀念這個極具意義的里程碑，又會有多少驚喜在前方等待呢？YAF上下均準備就緒，揭開全新的一頁。

2018 marks Hong Kong Youth Arts Foundation's 25th Anniversary! For 25 years we have provided high quality arts experiences for young people in Hong Kong, with our commitment to innovation and 'Arts for All' uniquely positioning us to deliver a diverse range of programmes and events for audiences of all backgrounds and ages, and to nurture the next generation of art professionals.

For us, the experience has been unforgettable – the laughter and tears, the passion of our participants, the dedication of our artists and performers, and the constant support and encouragement of our sponsors. All of this has helped make YAF what it is today, and we look forward with huge anticipation to everything the future holds!

Alistair So



英國《西貢小姐》演員
Actor in *Miss Saigon* UK Tour
2011

YAF讓我有機會提升自己的表演技能，更重要的是，它提供了一個很好的培育空間，令我建立了自信。
YAF gave me the chance to enhance my skills as a performer, and more importantly it provided a wonderful nurturing space where I could develop my self-confidence.

盧幸賢
Candy
Lo Hang-yin



美國註冊戲劇及舞蹈 / 動作治療師
US registered Drama and Dance/
Movement Therapist
1997

YAF讓我知道生活中有不同的選擇和可能性，給了我勇氣忠於自己以及做個不平凡的人。
YAF showed me that there are different options and possibilities in life, and gave me the courage to be different and to be true to myself.

勞美瑛
Kristina Lao



溫哥華歌手、作曲家及演員
Singer-songwriter and Actor in Vancouver
2010

YAF讓我有勇氣去追逐自己的夢想，並有信心將這些夢想變為目標，現在這些目標都成真了。
YAF gave me the courage to chase my dreams, and the confidence to turn those dreams into goals – and these goals became my reality.

那美麗
Victoria Nassberg



紐約演員
Actor in New York City
2001

YAF改變了我的生命，由我七歲的時候給了一個讓我成長的藝術環境和大家庭。如果沒有YAF，就沒有今天的我。
YAF changed my life. From the time I was 7 years old, it gave me an artistic community and family that allowed me to grow. Without YAF I wouldn't be the artist or the person that I am today.

Muriel
Hofmann-Forster



香港演員
Actor in Hong Kong
1998

YAF激發了我與「可能性」的關係。我的創造力不斷變化、充滿玩味，亦豐富多彩、活力十足，直到今天也是如此。
YAF essentially sparked my relationship with "possibilities". And it's from that ever-changing, playful and oh-so colourful, dynamic space that my creativity continues to resonate from today.

賀倩瑩
Kirsten
Ho Sien-ying



編舞家
Choreographer
1997

YAF讓一群非常棒的人走進我的生命，並為我提供美好的表演機會。
YAF introduced me to an amazing group of people and also provided wonderful performing opportunities.

賀倩芳
Eilidh
Ho Sien-fong



時裝設計師
Fashion Designer
1997

當我還是一個很害羞的青年時，YAF給了我信心去表演，更激勵我去成為一名有創意的專業人士。
YAF gave me the confidence to perform when I was a very shy teenager and inspired me to pursue a creative profession as well.



INDIA BY THE BAY 2018:

HKYAF X The Yuva Ekta Foundation

劇場工作坊 Theatre Workshops

India by the Bay 將於今年二月載譽歸來！活動透過藝術、文化、美食和文學，為香港帶來印度異國風采和文化活力。今年，我們很榮幸能與The Yuva Ekta Foundation合作，攜手帶來兩個精彩的劇場工作坊。

來自印度的非牟利機構The Yuva Ekta Foundation，致力發展社會藝術項目，為青年提供創意平台及創作機會，讓他們成為積極主動的公民。

India by the Bay returns this February, bringing India's cultural dynamism and rich diversity back to Hong Kong through art, culture, cuisine and literature. This year, we are delighted to be collaborating with India's visionary The Yuva Ekta Foundation to offer two exciting youth theatre workshops!

Both workshops are facilitated by The Yuva Ekta Foundation, an India-based not-for-profit trust that uses the social arts to create platforms and opportunities that enable youths to become pro-active and empowered citizens.

形體工作坊 (13至25歲)

齊來以源遠流長的瑜伽熱身！伸展和整合身體、思想及心靈，體驗如何用身體進行劇場創作，並將劇場成為改變社會的工具。

工作坊不單有趣，更可提升參加者運用身體表達自我、同時傳遞及接收他人訊息的能力。

Physical Theatre Workshop (ages 13 to 25)

Warm up with the ancient science of yoga! Stretch and unite your body, mind and spirit, as we experiment with theatre as a tool for social change and experience how to create theatre without words.

This powerful but fun workshop enhances our ability to use the body as a vehicle for expression – and for giving and receiving from others.

紙偶劇場工作坊 (10至18歲)

一同踏進由紙偶所創造的魔幻神奇世界！

工作坊將帶領參加者遊走中印度的心臟地帶，欣賞一部關於勇氣及於絕處中破釜沉舟的勵志故事《Survival》。演出後，參加者將透過互動討論，探討故事所引發的各種情感，並製作屬於自己的獨特紙偶。

Paper Puppet Theatre Workshop (ages 10 to 18)

Step into the magical world of make believe and see your stories come alive with Paper Puppet Theatre!

This workshop transports you to the heart of central India and presents a performance of *Survival*, a story of desperation, courage and determination to stay alive. An interactive post-performance discussion explores the emotions invoked in the story and sets the tone for you to build your own scenarios and prepare short paper puppet theatre performances to present at the end of the session.

India by the Bay 2018: HKYAF X The Yuva Ekta Foundation 劇場工作坊 Theatre Workshops

工作坊 Workshop

形體工作坊 Physical Theatre Workshop
03 | 02 | 2018 10am - 1pm, 2pm - 5pm
ages 13 - 25 歲

紙偶劇場工作坊 Paper Puppet Theatre Workshop
04 | 02 | 2018 10am - 1pm, 2pm - 5pm
ages 10 - 18 歲

亞洲協會香港中心利國偉廳
Lee Quo Wei Meeting Room, Asia Society
Hong Kong Center

費用全免，需網上報名
Free admission, online registration required
www.hkyaf.com

以英語進行 Conducted in English

查詢 Enquiries
anca@hkyaf.com / 2511 6256

截止報名日期 Registration deadline
31 | 01 | 2018

活動主辦 Festival Presenters



計劃夥伴 Project Partner





閃亮！

兒童之家藝術計劃

SPARK!

ARTS PROGRAMME FOR CHILDREN AT SMALL GROUP HOMES

藝術家計劃書徵集

Call for Artist – Seeking Workshop Proposals

我們深信藝術可以豐富學習和生活素養，也可以改變我們看待世界的角度。

為期三年的「閃亮！兒童之家藝術計劃」於去年展開，為四百多位四至十八歲，生活在聖公會聖基道兒童院及香港國際服務社的青少年提供多元化、融合視覺及表演藝術元素的藝術活動。

在新的一年，我們希望招募更多藝術家提交工作坊計劃書，用你的創意和愛心為兒童之家的青少年提供精彩多元的視藝及演藝活動和體驗，以藝術豐富他們的生活。報名或查詢請電郵至 kinyu@hkyaf.com。

Art nourishes and enriches our lives and can change the way we see the world.

Spark!, an inspiring three-year mixed arts engagement programme, launched last year, has benefited over four hundred youngsters aged between 4 and 18 living in S.K.H. St. Christopher's Home and International Social Service Hong Kong Branch.

We are now seeking proposals from visual and performing artists keen to provide exciting and varied art experiences for the children of small group homes for our 2018 programme. For more information, please contact kinyu@hkyaf.com. Join us now!

閃亮！兒童之家藝術計劃：
藝術家計劃書徵集
Spark! Arts Programme for
Children at Small Group
Homes: Call for Artist –
Seeking Workshop Proposals

藝術計劃 Art Programme

2018 – 2019

查詢 Enquiries
kinyu@hkyaf.com / 2214 0280

截止報名日期 Application deadline
31 | 01 | 2018

計劃贊助 Project Sponsor



Miller Performing Arts:

雙人舞工作坊

CONTEMPORARY PARTNERING 101

身體充滿無限潛能，雙人舞更是一種發掘肢體與創意無限可能的舞蹈！

「雙人舞工作坊」由本地著名舞蹈家黎德威帶領，參加者由雙人舞的基本技巧及動作開始學習，加深自己對身體的感知力與協調性，感應身體流動的能量，從而發展出獨特的舞蹈段落。

When two people dance together, the creative possibilities are endless.

Led by top local dancemaker Lai Tak-wai, this workshop guides you through the basic inspiration behind contemporary partnering, helping you hone your sensitivity and coordination and explore new personal ways of moving. During the session, you will improve your connection with your partner, and progress from simple exercises of receiving weight and moving as a couple or small group, to more complex exercises that lead gradually to the final partnering combination.

Miller Performing Arts: 雙人舞工作坊 Contemporary Partnering 101

工作坊 Workshop

09 | 02 | 2018

7pm – 9pm

本會排練室 YAF Studio

費用全免，需網上報名
Free admission, online registration required
www.hkyaf.com

適合13至25歲，中級程度舞者參與
Suitable for intermediate level dancers aged 13 to 25

以粵語及英語進行
Conducted in Cantonese and English

查詢 Enquiries
phoebe@hkyaf.com / 2561 3201

截止報名日期 Application deadline
01 | 02 | 2018

計劃夥伴 Project Partner

MILLER PERFORMING ARTS

Miller Performing Arts:

UNLOCKING SHAKESPEARE

WITH MOUNTVIEW ACADEMY OF THEATRE ARTS

解構莎士比亞 工作坊

「世界是一個舞台，所有的男男女女不過是一些演員，他們有下場的時候，也有上場的時候，一個人的一生中也扮演著好幾個角色。」——莎士比亞

「解構莎士比亞工作坊」將揭開英國大文豪莎士比亞的神秘面紗，活現莎翁的經典台詞，並揭開偉大劇作下各個角色的秘密，學習如何把他的角色帶入日常生活，深入理解莎翁的劇作。

工作坊由英國頂尖戲劇學院 Mountview Academy of Theatre Arts帶領，學院位處倫敦，提供全日制課程，以密集及實務的課程培訓學生，為演員、導演、監製，以及劇場製作藝術家提供高質素的訓練，同時提升電視、電影及電台的製作質素。

"All the world's a stage, and all the men and women merely players. They have their exits and their entrances. And one man in his time plays many parts."
- Shakespeare

Designed to demystify the words of the world's greatest playwright, *Unlocking Shakespeare*, explores how to bring Shakespeare's characters to life in ways that make his texts accessible for contemporary audiences and actors.

The workshop offers a rare chance to learn from the tutors of Mountview Academy of Theatre Arts in London. One of the UK's foremost drama schools, Mountview has a strong commitment to the specialised requirements of TV, film and radio, and provides intensive, practical training for aspiring actors, directors, producers and theatre production artists.

Miller Performing Arts: 解構莎士比亞工作坊 Unlocking Shakespeare with Mountview Academy of Theatre Arts

工作坊 Workshop

09 | 03 | 2018

7pm – 9pm

本會排練室 YAF Studio

費用全免 需網上報名
Free admission, online registration required
www.hkyaf.com

適合16至25歲人士參加
Suitable for ages 16 to 25

以英語進行
Conducted in English

查詢 Enquiries
mag@hkyaf.com / 2877 2656

截止報名日期 Registration deadline
05 | 03 | 2018

計劃夥伴 Project Partners

MILLER PERFORMING ARTS

MOUNTVIEW
ACADEMY OF THEATRE ARTS

城市

閒誌

HK URBAN CANVAS

「城市閒誌 2018」展覽 HK Urban Canvas 2018: Exhibition



「城市閒誌」即將來到深水埗、油麻地和旺角！

「城市閒誌」社區藝術計劃於2016年年底首度展開，在灣仔、上環及西營盤舉行一連串活動，包括委約藝術家根據本土特色店舖的口述故事創作二十道鐵閘作品、藝術教育活動、文化導賞、展覽以及推出手機應用程式等，促進人與社區的緊密關係。

「城市閒誌」2018年移師深水埗、油麻地及旺角，繼續發掘本土特色工藝及文化。除了創作一系列店舖鐵閘藝術外，亦會舉辦駐校藝術教育計劃，藝術家帶領一系列工作坊，引導學生透過地區特有的傳統手藝、地區文化等作為題材，以不同的視覺藝術方式，如布雕塑、現成物雕塑、鑿字工藝、攝影浮雕等，從多角度展示各行業和本土文化的意念及想法。

創作成果將在今年三月至四月期間在灣仔動漫基地三樓公開展出，歡迎公眾到場免費參觀。

HK Urban Canvas returns to Sham Shui Po, Yau Ma Tei and Mong Kok!

First launched in 2016, the *HK Urban Canvas* programme has provided a range of community art activities designed to promote the unique aspects of local cultural and enhance community inclusion. To date these include the successful creation of shutter art for local stores, art education events, cultural tours, exhibitions, and even a mobile app, centred around the neighbourhoods of Wan Chai, Sheung Wan and Sai Ying Pun.

In 2018, *HK Urban Canvas* looks at the local culture and crafts of Sham Shui Po, Yau Ma Tei and Mong Kok. Along with the creation of more shutter art, we will also launch a new art education programme – a series of artist-led workshops designed to give students a better understanding of community stories and crafts, and inspire them to create neighbourhood-based works in a range of media.

The resulting artwork will be showcased in a free public exhibition from March to April 2018 at Comix Home Base.

「城市閒誌 2018」展覽 HK Urban Canvas 2018: Exhibition

展覽 Exhibition

21 | 03 | 2018 – 17 | 04 | 2018
10am – 8pm

灣仔動漫基地三樓
3/F, Comix Home Base, Wanchai

費用全免 Free admission

適合任何年齡人士參與 Suitable for all ages

查詢 Enquiries
kinyu@hkyaf.com / 2214 0280

計劃贊助 Project Sponsor

渣打香港
Standard Chartered
Hong Kong

150th週年慈善基金
Anniversary
Community Foundation

城市

閒誌

HK URBAN CANVAS

2018文化導賞團 GUIDED CULTURAL TOUR 2018



「城市閒誌2018」文化導賞團將於三月至四月期間為你服務，帶大家穿梭深水埗、油麻地和旺角！豐富經驗的導賞員會親自講解由本地藝術家創作的鐵閘藝術作品，講解創作背後的小故事，以及走訪該區的文化景點，體現社區獨特的人與情！

導賞團歡迎學校及公眾人士預約參加，由於場次和名額有限，必須登記預約，先報先得，詳情可留意本會網頁www.hkyaf.com的最新消息。

如導賞團未能滿足你，「城市閒誌」手機應用程式將於三月推出更新版，加入深水埗和油麻地主題導賞路線，輔以擴增實境技術（AR），讓你不受店舖的營業時間限制，更可與虛擬鐵閘作品拍照，享受一趟愉快充實的藝術文化本地遊！

Join our *HK Urban Canvas* guided cultural tours! Tours take place between March and April, with expert guides helping you to explore the shutter art and unique culture of the local communities in Sham Shui Po, Yau Ma Tei and Mong Kok.

The tours are open to schools and the public. Advance registration required. Stay tuned for details: www.hkyaf.com.

If you would like to view the shutter art works at any time, download our *HK Urban Canvas* mobile app! The updated app includes suggested cultural tour routes in Sham Shui Po and Yau Ma Tei, as well as an augmented reality function (AR) that allows you to view the *HK Urban Canvas* shutter art on your smartphone even when the shops are open and the shutters are not visible! The app will be available for free download from the App Store and Google Play from March 2018.



「城市閒誌 2018」 文化導賞團 HK Urban Canvas 2018: Guided Cultural Tour

導賞團 Guided tour

03 – 04 | 2018

深水埗 / 旺角 / 油麻地
Sham Shui Po / Mong Kok / Yau Ma Tei

費用全免，需網上登記預約
Free admission, advance registration required

適合任何年齡人士參與 Suitable for all ages

查詢 Enquiries
kinyu@hkyaf.com / 2214 0280

計劃贊助 Project Sponsor

渣打香港
Standard Chartered
Hong Kong
150th週年慈善基金
Anniversary
Community Foundation

捐助機構 Funded by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心 同步 同進 RIDING HIGH TOGETHER

香港賽馬會社區資助計劃
THE HONG KONG JOCKEY CLUB
COMMUNITY PROJECT GRANT

st Art
COMMUNITY
ARTS
PROJECT
Up

有種藝術
社區藝術計劃



音樂快遞 Every Note Counts

招募學校及企業義工隊
Seeking School and Corporate Volunteers

藝術無疆界，無論任何年齡、背景的人同樣可以感受藝術的樂趣！

作為香港賽馬會社區資助計劃 - 「有種藝術」社區藝術計劃的其中一項活動，「音樂快遞」的義工將獻出愛心和藝術才能，以歌聲或樂曲演奏形式，為行動不便的長者上門送上悅耳音樂，借樂章旋律替代語言，拉近彼此距離及隔膜，表達關愛。

活動現正招募義工團隊，歡迎商界公司音樂小隊或中小學生參與。義工隊伍將被分成二至四人的小隊，為香港東區的獨居長者送上十五至二十分鐘的音樂表演。

如你擁有一把美妙嗓子，又願意分享你的音樂才華，切勿錯過這次不一樣的義工服務機會！有興趣的你請即電郵至 phoebe@hkyaf.com，或致電2561 3201報名及查詢。

We believe that everyone should have access to the arts, irrespective of age and background.

Part of The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant - *stART Up Community Arts Project, Every Note Counts* is a new YAF initiative that takes corporate and youth musicians into the homes of senior citizens unable to go out independently, to share the pleasure of live music and companionship.

We are now seeking singers and musicians from schools and corporations keen to join the project. Volunteers will be split into groups of 2 to 4, and will present 15 to 20 minutes performances at the homes of elderly residents in the Eastern District of Hong Kong.

Don't miss this chance to make a difference! For details and to apply, please contact phoebe@hkyaf.com / 2561 3201.

Miller Performing Arts:

BIG BROTHER IS WATCHING YOU 潛行空間

「控制過去的人控制未來，控制現在的人控制過去。」喬治·歐威爾

“Who controls the past controls the future. Who controls the present controls the past.” George Orwell

從一開始，作家和說故事者就想像着未來的模樣，邀請你進入他們所創造的奇幻世界，穿越時空探索前所未見新領域。在那裏，我們會為奇妙世界的創造力而欣喜，同時會為事實和虛擬之間的平衡而困擾。

原創的舞蹈及形體劇場作品《潛行空間》，穿梭於不同時空，從最前衛最大膽的文學作品，去細味黑暗未來的幻象。作品包括喬治·奧威爾的《1984》，雷·布萊伯利的《華氏451度》，阿道斯·赫胥黎的《美麗新世界》、馬克·雷文希爾的《切割》及丹尼斯·凱利的《終結之後》。

《潛行空間》結合年青及專業舞台精英的劇場製作！導演和編舞包括Mimi Burns、鍾胤淇、黎德威、黃景豪，以及一眾青年編舞者，包括周悠、何恩欣、李淘、盧定諾、謝子呈，以及黃曦賢。

Since the beginning of time, writers and storytellers have imagined what our future holds, inviting us to travel through time to explore new worlds through their work. At times we celebrate creative triumphs, at times we are alarmed by how fine the line is between fact and fiction.

Big Brother is Watching You is an original dance and physical theatre work that explores some of literature's richest, most daring and at times dark imaginings of our future, including George Orwell's *1984*, Ray Bradbury's *Fahrenheit 451*, Aldous Huxley's *Brave New World*, Mark Ravenhill's *The Cut*, and Dennis Kelly's *After the End*.

The production brings together youth and professional performers and is created by Mimi Burns, Anca Chung, Lai Tak-wai and King Wong, as well as YAF Youth Assistant Choreographers Tess Chau, Vivian Ho, Rae Lee, Billy Lo, Dominique Tse and Heiyin Wong.

「未來正在回望當下，在嘗試理解我們的未來。」威廉·吉布森

“The future is there... looking back at us. Trying to make sense of the fiction we will have become.” William Gibson

Miller Performing Arts:
潛行空間
Big Brother is Watching You

演出 Performance

23 | 03 | 2018
7:30pm

24 | 03 | 2018
2:30pm & 7:30pm

香港藝術中心麥高利小劇場
McAulay Studio, Hong Kong Arts Centre

費用全免，需網上留座
Register now for free seats
www.hkyaf.com

適合12歲或以上人士觀看
Suitable for ages 12 and above

可能含有不適合兒童用語
May contain strong language

英語演出 Performed in English

節目長約75分鐘，不設中場休息
Running time approx. 75 minutes, no intermission

查詢 Enquiries
phoebe@hkyaf.com / 2561 3201

計劃夥伴 Project Partner

MILLER PERFORMING ARTS

Miller Performing Arts:

點子活起來 2018 PULL BACK THE CURTAIN 2018

青年編劇計劃 YOUTH SCRIPTWRITING INITIATIVE

招募參加者 SEEKING PARTICIPANTS

城中極具創意的青少年英文編劇計劃「點子活起來」四度回歸！再一次讓年輕創作人提起筆尖、發揮他們的想像力，把腦裡的點子在紙張和舞台上活起來。

在專業舞台導演及劇作家Clare Stearns指導下，參加者將於四月至五月期間進行四節工作坊，學習創作三十分鐘的舞台劇本。今年，計劃將集中探索以歷史及政治為題的著作及劇作家，包括林曼努爾·米蘭達的《漢密爾頓》、理查德·比恩和克萊夫·科爾曼的《馬克思：時代青年》、莫伊西斯·考夫曼的《同志死亡事件》、詹姆斯·弗里茨的《議會廣場》、約翰·坎德爾和弗雷德·艾伯的《斯科茨伯勒男孩》，以及卡瑟琳·維納和艾倫·瑞克曼的《我叫瑞秋科里》。

工作坊完成後，我們會選出其中兩個作品進行對白朗讀，而最具潛質的劇本則有機會搬上舞台並在今年九月演出。獲選的創作人將被邀請與導演見面、進行綵排，並必須出席全部演出和演後座談會。

The city's most innovative English-language youth scriptwriting initiative *Pull Back the Curtain* returns! Join us to put pen to paper and let us help you bring your scriptwriting ideas to life.

In April and May, through a series of four workshops led by professional theatre director and playwright Clare Stearns, *Pull Back the Curtain 2018* will guide you towards creating your own original 30-minute theatre piece. This year's focus is on original award-winning works by playwrights and theatre makers who specialise in historical and political events and individuals, such as *Hamilton* (Lin-Manuel Miranda), *Young Marx* (Bean & Coleman), *The Laramie Project* (Moises Kaufman), *Parliament Square* (James Fritz), *The Scottsboro Boys* (Kander & Ebb) and *My Name is Rachel Corrie* (Viner & Rickman).

At the end of the programme, two scripts will receive a staged reading and the piece with the most promise will be transformed into a theatre production in September 2018. The writers of the selected scripts will meet the director, be invited to rehearsals, and must be available to attend all performances and post-performance Meet the Artist sessions.

Miller Performing Arts: 點子活起來 2018 招募參加者 Pull Back the Curtain 2018 Seeking Participants

工作坊 Workshop

28 | 04 | 2018 05 | 05 | 2018
19 | 05 | 2018 26 | 05 | 2018

10am - 1pm

本會排練室 YAF Studio

費用全免，需網上報名及遞交寫作範本
Free admission, online application with
writing sample submission required
www.hkyaf.com/pullbackthecurtain2018

適合13至25歲青少年參加
Suitable for ages 13 to 25

以英語進行 Conducted in English

查詢 Enquiries
phoebe@hkyaf.com / 2561 3201

截止報名日期 Application deadline
20 | 04 | 2018

計劃夥伴 Project Partner

MILLER PERFORMING ARTS

香港賽馬會社區資助計劃
THE HONG KONG JOCKEY CLUB
COMMUNITY PROJECT GRANT

stArt Up

COMMUNITY
ARTS
PROJECT

有種藝術
社區藝術計劃

長者也可以和年青人一樣活得精彩！憑藉這個信念，香港賽馬會社區資助計劃 - 「有種藝術」社區藝術計劃希望運用創意老年及跨代共融的概念，舉辦多元化的視覺及表演藝術活動，由年青一輩親身參與，牽動長者的童心，為日復日方格式生活增添趣味和色彩，傳揚樂觀面對老化的理念。

在合作夥伴東華三院方樹泉長者地區中心全力支持下，本地藝術家帶領中心超過百多位長者與中、小學生投入一系列互動工作坊，包括藉長者珍貴的回憶及口述故事轉化而成的《情有屬終》廣播劇、《我是主角》錄像及動畫製作、《回憶寶庫系列》半浮雕陶瓷、攝影浮雕及混合媒介作品，還有為長者簡樸沉實的起居環境繪上壁畫，送上一幅幅獨一無二的肖像畫等等。

「有種藝術」計劃的創作成果及製作花絮，將於五月舉行公開展覽，請密切請留意本會網站 www.hkyaf.com 的最新消息。



Designed to give elderly residents access to the arts through a range of artist-led events, The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant - *stArt Up* Community Arts Project brings together young participants, senior citizens and artists for enjoyable art-making activities. Through the concept of creative and positive aging, participants create work that helps the community rethink their perceptions of “the elderly”.

Co-organised by YAF and the Tung Wah Group of Hospitals Fong Shu Chuen District Elderly Community Centre, the project involves a series of visual and performing arts activities that engage more than 100 senior citizens at elderly homes, Day Care Centres or community centres. The workshop series encourages senior participants to share memories of their past with young people and artists to inspire a range of artwork to be created at the centres, including radio plays, video animation, photo collages, clay relief sculptures, portrait paintings and murals.

A showcase of resulting artwork will be held in May 2018. For details, please see our website www.hkyaf.com.

香港賽馬會社區資助計劃－
「有種藝術」社區藝術計劃
The Hong Kong Jockey Club
Community Project Grant -
stART UP Community Arts
Project

藝術創作期 Artwork Creation

01 – 04 | 2018

適合任何年齡人士參與
Suitable for all ages

查詢 Enquiries
kinyu@hkyaf.com/ 2214 0280

捐助機構 Funded by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心同步同進 RIDING HIGH TOGETHER



PROJECT AFTER 6: CUBE CULTURE

你是否每天坐在標準隔間的辦公室裏？你是否也曾被無情的中央空調系統吹到頭昏腦脹？或試過在趕着買午飯或下班時偏偏錯過電梯？你需要的可能是有人幫你擺脫辦公室的沉悶、完成無止境的電話會議，或者是馬拉松式的會議……如果你對上述的經歷有共鳴，切勿錯過 *Cube Culture*!

Cube Culture 由本會創辦人麥蓮茜編導，Nick Harvey 創作原創音樂，是一部嶄新概念音樂劇。由34位在鯉魚涌出沒的上班族及居民聚首一堂，躍上舞台，幽默地將辦公室的情況重新呈現你眼前！

Do you spend your day in an office cubicle? Are you driven crazy by the freezing air-conditioning or lift doors that close in your face as you're rushing for lunch or to get home? Do you need a translator some days just to get through the office jargon, the conference calls, the never-ending meetings... If this sounds familiar, don't miss *Cube Culture*!

Written and directed by YAF's founder Lindsey McAlister, and featuring original music by Nick Harvey, *Cube Culture* is a new concept musical that captures snapshots of office life in Hong Kong. The *Swire Properties PROJECT AFTER 6* initiative celebrates workers and residents in Quarry Bay, with a cast of 34 of the finest neighbourhood residents and workers storming the stage to gently poke fun at people who spend their day in cubicles!

Taikoo Place X HKYAF PROJECT AFTER 6: Cube Culture

劇場演出 Theatre Performance

11, 12, 18, 19, 25, 26 | 05 | 2018
7:30pm

20 | 05 | 2018
2:30pm

太古坊康橋大廈1樓ArtisTree
ArtisTree, 1/F Cambridge House, Taikoo Place

費用全免，門票即將開放予網上登記
Free admission, tickets available soon. More info:
www.hkyaf.com/cubeculture
<http://www.taikooplace.com/en/whatson>

適合12歲或以上人士
Suitable for ages 12 and above

英語演出
Performed in English

節目長約90分鐘，不設中場休息
Running time approx. 90 minutes, no intermission

查詢 Enquiries
anca@hkyaf.com / 2511 6256

合辦機構 Project Co-presenter

 太古地產
SWIRE PROPERTIES

The collage features several key elements:

- Central Title:** "Spotlight on YAFies 專訪" (Special Interview) in white text on an orange hexagonal background.
- Top Left:** A child with tiger face paint and colorful accessories.
- Top Center:** A group photo of people holding a large, colorful paper fan or umbrella.
- Top Right:** Two children in blue costumes performing a dance.
- Middle Left:** A purple banner for "藝貿銅鑼灣夜光巡遊" (Arts & Trade Causeway Bay Night Parade) with dates "7月8日-10日" (July 8-10).
- Middle Right:** A man and a woman with elaborate face paint, one resembling a butterfly.
- Bottom Left:** A mural of a deer and children playing on a green field, with the text "利工民" (Lai Gong Min) and "KUNG MAN KNITTING FACTORY (H.K.) LTD".
- Bottom Center:** A person in a black shirt and cap working on a yellow wall.
- Bottom Right:** A large inflatable character with orange hair and wings, surrounded by a crowd.
- Bottom Far Right:** A group of people in green costumes dancing.

小時候我不被鼓勵去參與藝術活動，所以我會偷偷地去音樂劇的試鏡。被父母發現時，我正準備人生的第一次音樂劇，我更要為此而懺悔！幸好經過多次遊說，他們最終同意讓我參與演出！

當時我還是一個四處旅遊的背包客，由我踏足香港的一刻，我就知道香港將會成為我的家，在這個地方我可以令特別、神奇的事成真。

我會先聚集所有演員，祝願他們有一個成功的演出，並提醒他們在台上要時刻保持精力。然後我會深呼吸，集中精神向台前幕後發放正能量，讓他們有一個精彩的演出！

YAF在不同方面都改變了我的生命！我非常感激我遇到所有優秀的人，多年來為我提供無數的機會，讓我有自由去探索不同領域的藝術、創作音樂劇、編作劇場等等，更為無數青年提供機會參與藝術，令我夢想成真！

我會留在西貢的家裏陪伴家人。我也喜歡閱讀、看劇場表演和展覽。在假期時我和家人會去旅行，更去過不少令人驚嘆的地方。

在不同的藝術範疇中取得盡可能多的經驗，擁有愈廣泛興趣和經驗的你在未來會愈受歡迎。

預知的能力，可以預測未來！或者是操控天氣的能力，可以確保YAF的戶外活動都是天晴！

As a child I wasn't encouraged to participate in the arts, so I would sneak out and audition for shows! My parents only realized this when I did my first musical... I had to confess what I was up to! Fortunately, after much cajoling, they agreed to let me do the show!

I was backpacking at the time. But the moment I put my foot on Hong Kong soil I knew that this would be my home – the place where I could make something special and magical happen.

After I've been round to all the cast to wish them luck and remind them to make sure their performance is high energy, I breathe deeply and focus myself to send positive waves of energy to the cast and crew for a fantastic show!

YAF has changed my life in so many ways! I'm so grateful for all the amazing people I've met and the opportunities that have presented themselves to me over the years. I've had the freedom to explore the arts, write musicals, devise theatre ... and to offer exciting opportunities to millions of young people. It's my dream come true!

I spend my spare time with my family at our home in Sai Kung. I love reading, going to the theatre and exhibitions. We travel during the holidays and have been to some amazing destinations.

Get as much experience as possible in all aspects of the arts. The broader your interests and experiences the more sought after you will be in the future.

Precognition ... the power to predict the future! Or atmokinesis, to control the weather for YAF outdoor events!!



Lindsey McAlister OBE, JP
麥蓮茜 OBE太平紳士

香港青年藝術協會創辦人
Founder of Hong Kong Youth Arts Foundation

免費郵寄表格
Free Mailing
Form

要知道本會第一手資訊，
立即追蹤我們：
Be the first to get updates!
Follow us on:

 www.hkyaf.com

 /hkyaf

 @hkyaf
#hkyaf

香港青年藝術協會是一個非牟利的慈善機構，旨在為5至25歲的青少年提供高質素、非競爭性及費用全免的藝術活動。於1993年由麥蓮茜OBE太平紳士創辦，協會藉著多元化和富啟發性的藝術計劃，讓不同文化、背景及才能年青人發揮創意，並同時致力服務弱勢及有特殊需要的年青人。每年超過八十萬人次參加各項節目及觀賞表演和展覽。

The **Hong Kong Youth Arts Foundation (YAF)** is a charity that provides access to high quality, non-competitive, free of charge arts experiences for all young people aged 5 to 25. Established in 1993 by Lindsey McAlister OBE, JP, YAF organises inclusive and inspirational projects that reach out to youngsters of all cultures, backgrounds, languages and abilities, and actively creates opportunities for those who are disadvantaged and underprivileged. Each year we reach over 800,000 people with our projects, exhibitions and performances.

☐ 新登記 New member registration

☐ 更改資料 Change of information

☐ 請刪除我的資料 Please delete my record

我希望透過以下方式收取協會的資訊
I am interested in receiving information about YAF

☐ 電郵 By email

☐ 郵寄 By mail

姓名 Name: _____ Mr/Ms/Mrs/Dr./Hon

機構名稱 Organisation name: _____ (如有 if any)

郵寄地址 Mailing address: _____

電話 Telephone no.: _____ 手電 Mobile no.: _____

傳真 Fax no.: _____ 電郵 Email address: _____

請將填妥表格，傳真或郵寄到香港青年藝術協會。 Please fax or mail the form to YAF.

香港鰂魚涌船塢里8號華廈工業大廈8樓C室
Unit C, 8/F Wah Ha Factory Building, 8 Shipyard Lane, Quarry Bay, Hong Kong
傳真 Fax: 2511 6213

捐款方法 Donation Method

捐款人姓名 Donor Name: _____

地址 Address: _____

電話 Contact no.: _____ 電郵 Email: _____

☐ **支票捐款 Cheque Payment**
支票抬頭請寫：香港青年藝術協會
Please make cheque payable to “Hong Kong Youth Arts Foundation”

請連同捐款表格及支票寄回香港青年藝術協會辦事處。
Please forward the cheque and donation form to YAF office.

☐ **銀行自動轉賬 Bank Autopay** (每月捐贈 For monthly donation)

本會稍後會寄上自動轉賬付款授權書。
The Autopay Authorization Form will be sent to you shortly.

捐款港幣100元或以上將獲發減稅收據。 Tax deductible receipt will be issued to donations of HK\$100 or above.

☐ 如不需要收據，請付✓號。 Please tick the box if you do not wish to receive the official receipt.

本會將用上述資料與閣下保持聯絡，定期簡介本會活動。請選擇聯絡方法。
Data collected will be used to keep you updated with the YAF's activities. Please select the contact method.

☐ 電郵Email ☐ 郵寄Mail ☐ 不願收到活動資料 Do not wish to receive updates

香港青年藝術協會 Hong Kong Youth Arts Foundation
香港鰂魚涌船塢里8號華廈工業大廈8樓C室 Unit C, 8/F Wah Ha Factory Building, 8 Shipyard Lane, Quarry Bay, Hong Kong
電話 Telephone: 2877 2625 圖文傳真 Fax: 2511 6213
網頁 Website: http://www.hkyaf.com 電子郵件 Email: info@hkyaf.com

捐款表格
Donation
Form

藝術伙伴
Partners
in Arts



Standard Chartered
Community Foundation
渣打銀行慈善基金



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心 同步 同進 RIDING HIGH TOGETHER

更好明天 A Better Tomorrow

貝克・麥堅時律師事務所 Baker & McKenzie

Bloomberg

發展局 Development Bureau

恒隆地產有限公司
Hang Lung Properties Limited

希慎興業有限公司
Hysan Development Company Limited

利園協會 Lee Gardens Association

Miller Performing Arts

港鐵公司 MTR Corporation

Ronald and Rita McAulay Foundation

兆亞投資集團有限公司
Search Investment Group Limited

香港喜來登酒店
Sheraton Hong Kong Hotel & Towers

Ohel Leah 猶太會堂慈善基金
The Ohel Leah Synagogue Charity

太古集團慈善信託基金 Swire Group Charitable Trust

灣仔區議會文化及康體事務委員會
Cultural and Leisure Services Committee of
Wan Chai District Council

名譽贊助人 PATRONS The Hon. Mrs. McAulay

榮譽法律顧問 HONORARY LEGAL ADVISER 貝克・麥堅時律師事務所 Baker & McKenzie

榮譽核數師 HONORARY AUDITOR 畢馬威會計師事務所 KPMG, Certified Public Accountants

行政委員會會員 EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS

Don Taylor (主席 Chairman) 太古地產有限公司董事 - 辦公樓業務 Director, Office, Swire Properties Limited

李文德 Christopher Lavender (副主席 Vice Chairman)
嘉道理慈善基金會董事 Director of The Kadoorie Charitable Foundation

蘇兆明 Nicholas R. Sallnow-Smith 獅子山學會主席 Chairman, The Lion Rock Institute

簡文樂 Paul Kan, CBE, Comm OSSI, Chevalier de la Légion d'Honneur, SBS, JP
皇家博物館創辦人 Founder of Imperial Museum

詩柏 Stephan G. Spurr

韋以安 Ian F Wade, BBS, Commendatore

Lena Harilela

龐傑 Stanley Pong 中天傳播集團董事長 Chairman, Cosmedia Group Holdings Limited

曾璟璇 Katherine Tsang 巨溢有限公司創始人 Founder of Max Giant Limited

奧家樂 Adam O'Connor Chief Executive Officer, Ogilvy & Mather Group, Hong Kong

Stephen Eno

陳秀梅 May Tan

香港青年藝術協會成員 YAF TEAM

麥蓮茜 Lindsey McAlister OBE, JP

曾慧敏 Wendy Tsang

鍾胤淇 Anca Chung

易鈴恩 Yick Ling-yan

梁馨文 Josephine Leung

劉慧婷 Christine Lau

朱倩儀 Phoebe Chu

廖健羽 Liu Kin-yu

蔡芷晴 Fiona Tsoi

程穎琳 Rosata Ching

洪美珠 Mag Hung

創辦人 Founder

總監 Director

演藝部門主管 Head of Performing Arts

視藝部門主管 Head of Visual Arts

傳訊經理 Communications Manager

行政經理 Administration Manager

演藝計劃經理 Performing Arts Manager

視藝計劃經理 Visual Arts Manager

視藝計劃副經理 Visual Arts Assistant Manager

助理傳訊經理 Assistant Communications Manager

演藝計劃統籌 Performing Arts Coordinator

支持者及成員
Supporters
& Team



香港鰗魚涌船塢里8號華廈工業大廈8樓C室 Unit C, 8/F Wah Ha Factory Building, 8 Shipyard Lane, Quarry Bay, Hong Kong
電話 Tel: 2877 2625 傳真 Fax: 2511 6213 網頁 Website: www.hkyaf.com